



**Gemeente
Amsterdam**



Regelingen voor kinderen tot 18 jaar

Schemes for children up to 18 years

**18 yaşına kadar çocuklar için
düzenleme**

Aides pour enfants jusqu'à 18 ans

**Régimen de prestaciones para menores
de 18 años**

**Schooljaar
2020/2021**

توفيرات للأطفال حتى سن 18 عام

Regelingen voor kinderen tot 18 jaar

Dansles, op voetbal gaan, huiswerk maken op een laptop. Voor sommige kinderen is dat niet mogelijk, omdat er thuis geen geld voor is. Gelukkig zijn er regelingen zodat alle kinderen mee kunnen doen.

Hebt u een laag inkomen en weinig vermogen? Bijvoorbeeld omdat u werkt, maar weinig verdient. Of omdat u een uitkering hebt. U kunt gratis hulp krijgen bij de kosten voor uw kinderen.

Voorbeelden van hulp zijn:

- Stadspas om leuke dingen te doen.
- Geld voor schoolspullen, schoolreisje en bijles.
- Gratis laptop of tablet voor kinderen van 10 jaar en ouder. En jonger dan 18 jaar.
- Geld voor de vrijwillige ouderbijdrage.
- Geld voor de bus of tram als uw kind ver moet reizen naar de middelbare school.
- Geld voor de sportclub, muziekles of dansles.

Aanvragen

U vindt alle regelingen, voorwaarden en het aanvraagformulier op de website: www.amsterdam.nl/pakjekans

Hulp nodig bij het aanvragen

Vraag een van de mensen hieronder of ze u kunnen helpen.

- Een familielid of vriend.
- De ouder- en kindadviseur op school.
- Een medewerker van een financieel spreekuur. Een financieel spreekuur wordt vaak gehouden in een buurthuis.
- De maatschappelijk werker die u helpt.
- De taaldocent als u deelneemt aan een taalcursus.

Als u niet weet wie u kan helpen, ga dan naar de meester of juf van uw kind.

www.amsterdam.nl/pakjekans

Augustus 2020 – Uitgave gemeente Amsterdam
De tekst in deze folder geeft u informatie, maar geen rechten.



Schemes for children up to 18 years

Dance classes, joining a football club, a laptop for homework. For some children this isn't possible as their parents don't have the money. Fortunately, there are schemes that allow all children to participate.

Do you have a low income and limited funds? For example, because you work but don't earn very much or because you're on benefits. You could be given free help to cover the costs of your children's activities.

Examples of the help you can get:

- Stadspas (City Pass) for doing fun things.
- Money for school supplies, school trips and extra lessons/coaching.
- Free laptop or tablet for children aged 10 years or older, but who have not reached the age of 18 years.
- Money for school contributions (vrijwillige ouderbijdrage).
- Money for the bus or tram if your child needs to travel far to get to their secondary school.
- Money for a sports club, music lessons or dance classes.

To apply

You will find all the schemes, the terms and the application form on the website:
www.amsterdam.nl/lowincome

Need help with your application?

Ask one of the following persons to help you.

- A family member or friend.
- The parent-child adviser at school.
- A staff member at a financial consultation hour. Financial consultation hours are often held in community centres.
- Your social worker.
- Your language teacher, if you are taking a language course.

If you do not know anyone who can help you, ask your child's teacher.

www.amsterdam.nl/lowincome

August 2020 – Published by the City of Amsterdam
This brochure provides information but grants no rights.



18 yaşına kadar çocuklar için düzenleme

Dans dersi, futbol, bir diz üstü bilgisayarda ders çalışmak. Evde bunun için para olmadığı için bu bazı çocuklar için mümkün değil. Tüm çocukların katılabilmeleri için iyi ki de düzenlemeler var.

Geliriniz düşük ve mal varlığınız az mı? Örneğin çalışıyorsunuz fakat maaşınız düşük olduğu için. Ya da ödenek aldığınız için. Çocuklarınız için yapmanız gereken masraflar için bedava yardım almanız mümkün.

Yardım örnekleri:

- Eğlenceli etkinlikleri için şehir pasosu.
- Okul eşyaları, okul gezisi ve özel ders için para.
- 10 yaş ve üzeri çocuklar için bedava diz üstü bilgisayar veya tablet. Ve 18 yaşından küçükler için.
- Gönüllü veli katkı payı için para.
- Orta okuluna gitmek için uzun yolculuk yapması gerektiğinde otobüs veya tramvay için para.
- Spor kulübü, müzik dersi veya dans dersi için para.

Başvuru

Tüm düzenlemeleri, şartları ve başvuru formlarını şu internet sitesinde bulabilirsiniz: www.amsterdam.nl/lowincome

Başvuru yardımı

Su kişilerden birinden yardım isteyiniz.

- Akraba ya da arkadaşınız.
- Okuldaki veli ya da çocuk danışmanı.
- Mali yardım masasından bir görevli. Semt evlerinde genelde mali yardım masaları olur.
- Size yardımcı olan toplum yardım görevlisi (maatschappelijk werker).
- Eğer bir dil kursuna gidiyorsanız, dil öğretmeniniz.

Siz yardım edecek kimseniz yok ise, o halde çocuğunuzun öğretmenine gidin.

www.amsterdam.nl/lowincome

Ağustos 2020 - Amsterdam belediyesi yayını
Bu kitapçıkta metin sizi bilgilendirmek amaçlıdır ve size hak vermez.



Aides pour enfants jusqu'à 18 ans

Cours de danse, club de foot, un ordinateur portable pour faire ses devoirs. Certains enfants n'ont pas ces opportunités parce qu'il n'y a pas assez d'argent à la maison. Heureusement, il existe des aides pour tous les enfants.

Vous avez peu de revenus ou de patrimoine ? Par exemple parce que vous travaillez, mais gagnez peu ? Ou parce que vous recevez une allocation ? Vous pouvez bénéficier d'une aide gratuite pour payer les coûts de vos enfants.

Exemples d'aides :

- La carte Stadspas pour s'amuser et se détendre.
- De l'argent pour payer le matériel scolaire, une excursion ou des cours de rattrapage.
- Une tablette ou un ordinateur portable gratuit pour les enfants à partir de 10 ans. Et de moins de 18 ans.
- De l'argent pour la contribution facultative des parents aux frais de l'école.
- De l'argent pour le bus ou le tramway si votre enfant doit parcourir une distance importante jusqu'au collège ou lycée.
- De l'argent pour le club de sport ou les cours de danse ou de musique.

Demands

Vous trouverez toutes les aides et conditions ainsi que le formulaire de demande sur le site Web: www.amsterdam.nl/lowincome

De l'aide pour faire votre demande

Demandez à l'une des personnes ci-dessous de vous aider.

- Un membre de la famille ou un ami.
- Le conseiller parental et familial de l'école.
- Un collaborateur d'une permanence financière. Le centre social a souvent une permanence financière.
- L'assistant social qui vous accompagne.
- Le professeur de langue si vous suivez un cours de langue.

Si vous ne savez pas qui peut vous aider, demandez à l'enseignant(e) de votre enfant.

www.amsterdam.nl/lowincome

Aout 2020 – Publication Municipalité d'Amsterdam
Le texte de cette brochure vous donne des informations,
mais ne donne lieu à aucun droit.



Régimen de prestaciones para menores de 18 años

Clases de baile, ir al fútbol, hacer los deberes en un ordenador portátil... Para algunos niños y jóvenes, esto es imposible, porque la familia no tiene dinero suficiente para ello. Por suerte, existe un régimen de prestaciones para que todos los niños puedan disfrutar de todo ello.

¿Tiene usted bajos ingresos y un patrimonio escaso? Por ejemplo, porque trabaja, pero no gana mucho, o porque cobra un subsidio. Pues puede obtener ayuda gratuita para atender los gastos de sus hijos.

Ejemplos de ayuda son:

- Pase de la ciudad para actividades recreativas.
- Dinero para material escolar, viajes escolares y clases de refuerzo.
- Ordenador portátil o tableta gratuita para niños de 10 años en adelante, y menores de 18 años.
- Dinero para la contribución parental voluntaria.
- Dinero para el autobús o el tranvía, si su hijo tiene que usar medios de transporte para ir a la escuela secundaria.
- Dinero para actividades deportivas, clases de música o clases de baile.

Solicitar

Encontrará todas las prestaciones, las condiciones y el formulario de solicitud en el sitio web www.amsterdam.nl/lowincome

¿Necesita ayuda para rellenar la solicitud?

Pida ayuda a cualquiera de las siguientes personas:

- Un familiar o amigo.
- El asesor de padres e hijos en el colegio.
- Un empleado de una asesoría financiera. Frecuentemente, se encuentra una asesoría financiera en los centros comunitarios.
- El trabajador social que le asiste.
- El profesor de idiomas, si participa en un curso de idiomas.

Si no sabe quién puede ayudarlo, pregunte al profesor/a de su hijo/a.

www.amsterdam.nl/lowincome

Agosto 2020 - Publicación del Ayuntamiento de Ámsterdam
El texto de este folleto es meramente informativo, y no supone ningún derecho.



توفيرات للأطفال حتى سن 18 عام

الذهاب للعب كرة القدم، دروس الرقص، القيام بالواجبات المدرسية على جهاز كمبيوتر المحمول. كل هذا غير ممكن لبعض الأطفال، لسبب أنه لم يكن هناك مال في المنزل لذلك. لحسن الحظ، هناك ترتيبات بحيث يمكن لجميع الأطفال المشاركة.

هل لديك دخل منخفض وقليل من الثروة؟ على سبيل المثال لأنك تعمل ولكن تكسب القليل. أو أنك تقبض التعويض الاجتماعي. يمكنك الحصول على المساعدة بخصوص تكاليف أطفالك مجاناً.

أمثلة المساعدة هي:

- * بطاقة المدينة للقيام بأشياء ممتعة
- * المال لمصاريف اللوازم المدرسية، والرحلة المدرسية، والدروس الخصوصية
- * كمبيوتر محمول أو جهاز لوحي بالمجان للأطفال من سن 10 سنوات وما فوق. وتحت 18 سنة
- * المال لتكاليف مساهمة الوالدين الطوعية للمدرسة
- * المال لتكاليف النقل في الحافلة أو الترام إذا كان على طفلك السفر إلى المدرسة الثانوية بعيداً
- * المال لمصاريف النادي الرياضي أو دروس الموسيقى أو دروس الرقص

إمكانية الطلب

تجدون جميع اللوائح والشروط واستمارة الطلب على الموقع الإلكتروني:

www.amsterdam.nl/lowincome

المساعدة في تقديم الطلب

اسأل أحد الأشخاص المذكور أدناه إذا كان بإمكانه أن يساعدك.

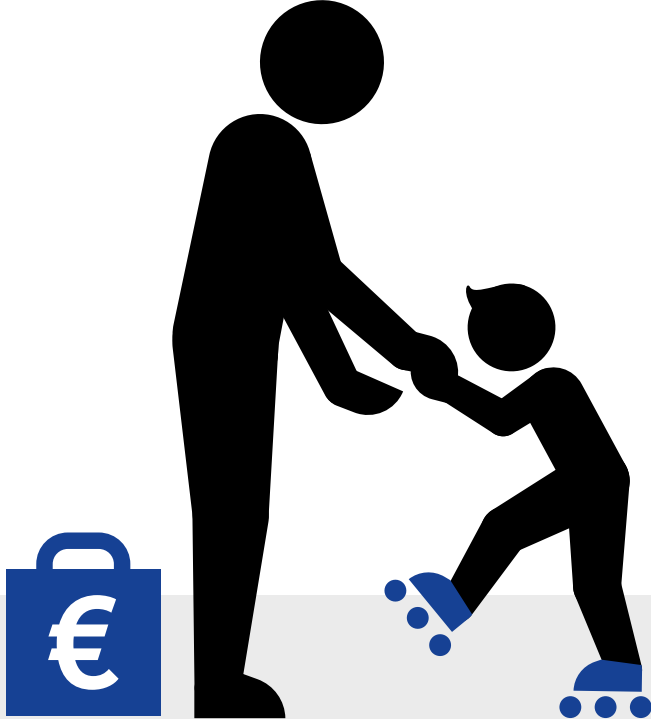
- * فرد من العائلة أو صديق
- * مرشد الوالدين والطفل في المدرسة
- * موظف في ساعة الاستشارة المالية. غالباً ما تكون ساعة الاستشارة المالية بالزيارة لمركز مجتمعي أو نادي
- * الأخصائي الاجتماعي الذي يساعدك
- * مدرس اللغة إذا شاركت في دورة لغة

إذا كنت لا تعرف من يمكنه مساعدتك، فاسأل مدرسة أو مدرس طفلك.

www.amsterdam.nl/lowincome

أغسطس 2020 - نشر بلدية أمستردام

يمنحك النص الموجود في هذا المنشور معلومات، لكن لا حقوق.



Colofon

Augustus 2020 – Uitgave gemeente Amsterdam

Lay-out en illustraties: DSGN.FRM

De tekst in deze folder geeft u informatie, maar geen rechten.